

Working together for your  
child's well-being

– a leaflet for parents in English

Samarbejdet om dit barns  
trivsel

– en folder til forældre på engelsk

---

**Viden til gavn**

**Working together for your child's well-being  
– a leaflet for parents in English**

**Samarbejdet om dit barns trivsel  
– en folder til forældre på engelsk**

Publikationen er udgivet af  
Social- og Boligstyrelsen  
Edisonsvej 1  
5000 Odense  
Tlf: 72 42 37 00  
E-mail: [info@sbst.dk](mailto:info@sbst.dk)  
[www.sbst.dk](http://www.sbst.dk)

Udgivet februar 2025  
Oversættelse: Diction  
Layout: 4PLUS4

Download eller se publikationen på [www.sbst.dk](http://www.sbst.dk). Der kan frit  
citeres fra publikationen med angivelse af kilde.

ISBN (elektronisk udgave): 978-87-85236-42-5



## TABLE OF CONTENTS

DEAR PARENTS .....	4
YOU PLAY AN IMPORTANT ROLE.....	5
If you are worried about your child .....	5
GOOD COLLABORATION.....	8
It may be a good idea to use an interpreter .....	8
Talk to your child about what is going to happen.....	9
HOW CAN YOU AND YOUR CHILD BE SUPPORTED? .....	10
IF YOU NEED MORE SUPPORT .....	11
What is a referral?.....	12
WHERE CAN I ACCESS SUPPORT? .....	13



## INDHOLDSFORTEGNELSE

KÆRE FORÆLDRE.....	4
DU SPILLER EN VIGTIG ROLLE.....	5
Hvis du er bekymret for dit barn .....	5
DET GODE SAMARBEJDE .....	8
Det kan være en god idé at anvende en tolk .....	8
Tal med dit barn om, hvad der skal ske .....	9
HVAD KAN DU OG DIT BARN FÅ HJÆLP TIL? .....	10
HVIS I HAR BRUG FOR MERE STØTTE .....	11
Hvad er en underretning? .....	12
HVOR KAN JEG FÅ HJÆLP? .....	13

## DEAR PARENTS

This leaflet is about your child's well-being—whether they are at home, in nursery, daycare, kindergarten or school. It provides information on how you and your child can receive help and support in everyday life, should you need it.

Fortunately, most children are happy and healthy most of the time. However, there may be periods when they may be in need. Asking for help can feel difficult and you may worry that it means you are not a good parent. Please remember that it's always okay to talk about your concerns. There are people who are ready and willing to support you and your child.

## KÆRE FORÆLDRE

Denne folder handler om dit barns trivsel både hjemme, i vuggestuen, dagplejen, børnehaven eller skolen. Folderen fortæller om, hvordan du og dit barn kan få hjælp og støtte i hverdagen, hvis I har behov for det.

De fleste børn har det heldigvis godt det meste af tiden, men der kan også være perioder, hvor de ikke trives så godt. Det kan være svært at bede om hjælp, og det kan føles, som om man ikke er en god forælder. Du skal vide, at det altid er okay at tale om din bekymring, og at der er folk, som er klar til at hjælpe dig og dit barn.



## YOU PLAY AN IMPORTANT ROLE

You are the most important person in your child's life and you know your child better than anyone else. If you notice that your child is not thriving, it's important to share your concerns with others. For example, if your child refuses to go to school or daycare, seems upset often, has stomach aches or shows changes in behaviour, it's important to speak up. It might also be that you need support on how to best help your child through difficult times.

### If you are worried about your child

If you or your child needs help, it is important to seek support as soon as possible. This way, you can work together to solve any problems that may arise, so that the problems do not become any worse. It can be helpful to talk about your concerns with someone you trust, such as family, friends or others in your network.

You also have the option to speak with the professionals that work with you and your child. Those who work with children have a responsibility to ensure that all the children they work with are thriving, and they are ready to provide assistance if needed. You can speak to:



## DU SPILLER EN VIGTIG ROLLE

Du er den vigtigste person i dit barns liv, og du er den, der kender dit barn bedst. Hvis du ser, at dit barn ikke har det godt, er det vigtigt, at du fortæller det til andre. Det kan for eksempel være, hvis dit barn ikke vil i skole eller børnehave, tit er ked af det, har ondt i maven eller ændrer adfærd. Det kan også være, at du selv har brug for hjælp til, hvordan du kan støtte dit barn bedst muligt.

### Hvis du er bekymret for dit barn

Hvis du eller dit barn har brug for hjælp, er det vigtigt, at I får hjælpen hurtigt. På den måde kan I sammen arbejde med at løse de problemer, der måtte være, så problemerne ikke når at vokse sig større. Det kan være en god idé at tale om dine bekymringer med nogen, du kender godt og stoler på, for eksempel venner, familie eller andre i dit netværk.

Du har også altid mulighed for at tale med de fagpersoner, der er omkring dig og dit barn. Fagpersoner, der arbejder med børn, har ansvar for at være opmærksomme på, om alle de børn, de arbejder med, trives. De er klar til at hjælpe, hvis I har brug for det. Du kan for eksempel tale med:



**The midwife** (if you are pregnant).



**Jordemoderen** (hvis du er gravid).

**The health nurse.** A health nurse is a nurse with specialised knowledge of children's health, well-being and development. They offer advice and guidance to parents. You can find contact information for healthcare providers on your municipality's website.



**Sundhedsplejersken.** En sundhedsplejerske er en sygeplejerske med særlig viden om børns sundhed, trivsel og udvikling. Sundhedsplejersken giver råd og vejleder forældre. Du kan finde kontaktoplysninger til sundhedsplejersker på din kommunes hjemmeside.

**Your child's educators in the nursery or kindergarten.** If you notice that your child is upset or behaving differently, you can always talk to the educators.



**Dit barns pædagoger i vuggestuen eller børnehaven.** Du kan altid tale med pædagogerne, hvis du oplever, at dit barn er ked af det eller opfører sig anderledes.

**Your child's teacher.** All schools have staff with special knowledge of children's well-being and learning.



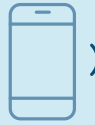
**Dit barns lærer.** Alle skoler har medarbejdere, der har særlig viden om børns trivsel og læring.

**The staff in your child's after-school programme (SFO).**



**Personalet i dit barns fritidsordning/SFO.**

**All municipalities provide an open anonymous counselling service.** These offer free, anonymous support where you don't need to provide your name or your child's details. You can find contact information on your municipality's website.



**Alle kommuner tilbyder åben anonym rådgivning.** Her kan du få gratis rådgivning og hjælp. Du behøver ikke fortælle, hvem du er, eller hvem dit barn er. Du kan finde kontaktinformationer på din kommunes hjemmeside.

**Your municipality's family department.** If your child needs support, the family department can assist. You can find contact information on your municipality's website.



**Kommunens familieafdeling.** Familieafdelingen i kommunen kan hjælpe, hvis dit barn har behov for støtte. Du kan finde kontaktinformationer på din kommunes hjemmeside.

**Your own doctor.**



**Din egen læge.**

**You can also contact:**

- ForældreTelefonen (The Parents' Telephone Service) at Børns Vilkår (Children's Welfare).
- Mødrehjælpen (Mother's help services).

You will find contact information at the end of this leaflet.



**Du kan også kontakte:**

- Forældretelefonen hos Børns Vilkår.
- Mødrehjælpen.

Du kan finde kontaktinformationer sidst i folderen.

## GOOD COLLABORATION

If the staff at your child's nursery, daycare, kindergarten or school have concerns about your child's well-being, they will start by discussing with you how you can work together to support your child. You may be invited to a meeting at the nursery, kindergarten or school.

If you need to talk to a professional about your child, it is essential to share everything you know about your child's needs. You should be open about what is going well at home, any challenges you may be facing and what type of help you or your child may need. You should also feel free to express any differences in opinion with the professionals.

### It may be a good idea to use an interpreter

It is crucial for the collaboration that you fully understand what the professionals working with your child are communicating. Therefore, it may be helpful to have an interpreter with you. The interpreter can also assist in translating any documents provided during the meeting. The professional you are speaking with is responsible for explaining their points clearly so that you fully understand. If something is unclear, it is important that you speak up. You can always contact your local municipality to enquire about the option of having an interpreter present at the meeting.

## DET GODE SAMARBEJDE

Hvis personalet i vuggestuen, dagplejen, børnehaven eller skolen er bekymret for, at dit barn ikke har det godt, vil de først tale med dig om, hvordan I sammen kan hjælpe dit barn. Måske bliver du inviteret til en samtale i vuggestuen, børnehaven eller skolen.

Hvis du skal tale med en fagperson om, hvordan dit barn har det, er det afgørende, at du fortæller, hvad du ved om dit barn. Det er vigtigt, at du både fortæller, hvad der fungerer godt hjemme hos jer, hvad der er svært, og hvad du eller dit barn gerne vil have hjælp til. Det er også okay, at du siger, hvis du er uenig i noget af det, fagpersonerne siger.

### Det kan være en god idé at anvende en tolk

Det har stor betydning for samarbejdet, at du forstår, hvad fagpersonerne omkring dit barn taler om. Derfor kan det være en god idé at have en tolk med. Tolken kan også hjælpe med at oversætte papirer, der udleveres på mødet. Den, du taler med, har ansvar for at forklare, hvad han/hun mener, så du forstår det. Hvis der er noget, du ikke forstår, er det vigtigt, at du siger det. Du kan altid kontakte din kommune og høre om mulighederne for at få en tolk med til et møde.



### Talk to your child about what is going to happen

It is important to talk to your child about what is going to happen, especially if you need to meet with an educator or teacher together. Knowing what to expect can help your child feel more confident and secure.

You can also watch short films together about what it's like to receive help from the municipality. A link to these films can be found on the back of this leaflet.

### Tal med dit barn om, hvad der skal ske

Du har en vigtig opgave i at tale med dit barn om, hvad der skal ske, for eksempel hvis I sammen skal tale med en pædagog eller lærer. Det kan gøre dit barn mere trygt, hvis han eller hun på forhånd ved lidt om, hvad der skal ske.

I kan også sammen se nogle korte film om, hvordan det er at få hjælp af kommunen. I kan finde et link til filmene til sidst i denne folder.



## HOW CAN YOU AND YOUR CHILD BE SUPPORTED?

There are various forms of help available, depending on the municipality you live in and the specific needs you have. For example, you may be offered:

- Advice from the health nurse on family life, young children's motor development, the child's health or discussions about physical and mental well-being at home, at school and in leisure time.
- Extra educational support in the nursery or kindergarten.
- Extra support at school from an educator or teacher.
- Support groups for children, such as those dealing with issues like divorce, anxiety or grief.

## HVAD KAN DU OG DIT BARN FÅ HJÆLP TIL?

Der er forskellige tilbud om hjælp, alt efter hvilken kommune I bor i, og hvad I har behov for. I kan for eksempel få tilbudt:

- Rådgivning fra sundhedsplejersken om familieliv, det lille barns motoriske udvikling, barnets sundhed eller samtaler om fysisk og psykisk trivsel hjemme, i skolen og i fritiden.
- Ekstra pædagogisk støtte i vuggestuen eller børnehaven.
- Ekstra støtte i skolen fra en pædagog eller lærer.
- Grupper for børn – for eksempel i forbindelse med skilsmisse, angst eller sorg.



## IF YOU NEED MORE SUPPORT

It may be that you have spoken to professionals several times over a period of time about your child's well-being. Hopefully, a plan has been made and your child is making improvements.

However, there may be times when you need additional support. If this is the case, it might be necessary to consult a child and youth counsellor in the municipality.

Perhaps a teacher or educator who knows your child well can help guide you towards a child and youth counsellor.

The professionals around your child also have a responsibility to act and contact a child and youth counsellor if they are concerned about your child's well-being. Therefore, a professional may reach out to the municipality themselves if they are worried about your child's situation, even if you do not agree with their assessment. When you or a professional contact the municipality, it is referred to as an enquiry or a referral.

You can read more about the process with a child and youth counsellor in the leaflet: *What happens in a child safeguarding process – a leaflet for parents.*

## HVIS I HAR BRUG FOR MERE STØTTE

Det kan være, at du har talt med fagpersoner flere gange gennem en periode om, hvordan dit barn har det. Forhåbentlig har I fået lavet en plan, og dit barn har fået det bedre.

Nogle gange kan I have behov for mere hjælp. Hvis der er behov for det, kan det være nødvendigt at tale med en børne- og ungeråd giver i kommunen.

Måske er der en lærer eller pædagog, som kender dit barn godt, som kan hjælpe dig med at henvende dig til en børne- og ungeråd giver.

Fagpersonerne omkring dit barn har også pligt til at reagere og kontakte en børne- og ungeråd giver, hvis de er bekymret for dit barn. Det kan derfor være, at der er en fagperson, der selv henvender sig til kommunen, hvis han eller hun er bekymret for dit barns trivsel, også selvom du ikke er enig med dem. Når du eller en fagperson kontakter kommunen, hedder det en henvendelse eller en underretning.

Du kan læse mere om et forløb med en børne- og ungeråd giver i folderen: *Hvad sker der i en børnesag – en folder til forældre.*

## What is a referral?

Under the Children's Act, all adults in Denmark have a responsibility to inform the municipality if they are concerned about a child. Professionals, in particular, have a special obligation to contact the municipality if they suspect a child may be in need. As a result, you may find that someone has made a referral to the municipality about your child.

When the municipality receives a referral, such as one about your child, you must be informed. The child and youth counsellor will contact you to arrange a meeting. During the meeting, the child and youth counsellor will discuss the content of the referral with you. If you disagree with what is written, it is important that you share your views with the counsellor. You will also discuss how you can work together to best support your child.

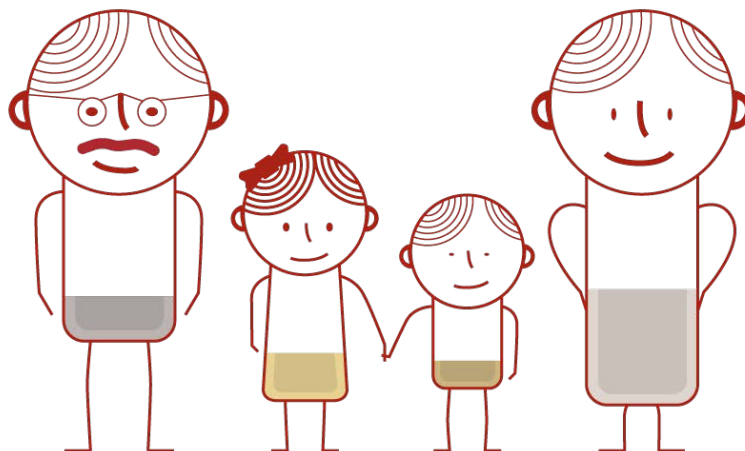
The purpose of a referral is to ensure that your child receives help as quickly as possible.

## Hvad er en underretning?

Alle voksne i Danmark har ifølge barnets lov et ansvar for at gøre kommunen opmærksom på, hvis de er bekymrede for et barn. Og fagpersoner har en særlig pligt til at kontakte kommunen, hvis de har en mistanke om, at et barn ikke har det godt. Du kan derfor opleve, at nogen har sendt en underretning til kommunen om dit barn.

Når kommunen modtager en underretning, som eksempelvis handler om dit barn, skal du have det at vide. Børne- og ungerådgiveren skal indkalde dig og dit barn til en samtale. Til samtalen vil børne- og ungerådgiveren tale med dig om det, der står i underretningen. Hvis du ikke er enig i det, der står, er det vigtigt, at du siger det til børne- og ungerådgiveren. I vil også tale om, hvordan I sammen bedst kan hjælpe dit barn.

Formålet med en underretning er, at dit barn kan få hjælp så hurtigt som muligt.



## WHERE CAN I ACCESS SUPPORT? / HVOR KAN JEG FÅ HJÆLP?

If you need support or advice, you can contact:  
Hvis du har brug for rådgivning, kan du kontakte:

### ForældreTelefonen hos Børns Vilkår (The Parents' Telephone Service at Children's Welfare)

+45 35 55 55 57

[bornsvilkar.dk/det-goer-vi/foraeldretelefonen](http://bornsvilkar.dk/det-goer-vi/foraeldretelefonen)

### Den uvildige konsulentordning på handicapområdet (Impartial counseling of People with disabilities and their relatives/guardians)

+45 76 30 19 30

[dukh.dk](http://dukh.dk)

### Mødrehjælpen (Mother's help services)

+45 33 45 86 00

[moedrehjaelpen.dk](http://moedrehjaelpen.dk)

### VISO (Den nationale videns- og specialrådgivningsorganisation) VISO (The national organization for knowledge and specialist consultancy)

+45 72 42 40 00

[sbst.dk/viso/om-visos-raadgivning/raadgivning-til-borgere](http://sbst.dk/viso/om-visos-raadgivning/raadgivning-til-borgere)

### Dansk Flygtningehjælp (Danish Refugee Council)

+45 33 73 50 00

[asyl.drc.ngo](http://asyl.drc.ngo)



Here, you and your child can watch six short films about what it's like to receive help from the municipality:

Her kan du og dit barn se 6 korte film om, hvordan det er at få hjælp af kommunen:

<https://www.sbst.dk/boern/videnscenter-om-boerneinddragelse-og-udsatte-boerns-liv/redskaber/videoer-maalrettet-boern-og-unge-til-moede-med-kommunen>









Social- og Boligstyrelsen  
Edisonsvej 1  
5000 Odense C  
Tlf.: 72 42 37 00

[www.sbst.dk](http://www.sbst.dk)

Februar 2025